

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної філології


(підпис)

Г. Ф. Морошкіна
(ініціали та прізвище)

« 30 » серпня 2024 р.

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ПОРІВНЯЛЬНА ГРАМАТИКА**

підготовки першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

денної форми здобуття освіти

освітньо-професійна програма **Переклад (французький)**

спеціалізації *035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька*

спеціальності *035 Філологія*

галузі знань *03 Гуманітарні науки*

ВИКЛАДАЧ : Тарасюк І.В., кандидат філологічних наук, доцент; доцент кафедри романської філології і перекладу

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри романської
філології і перекладу

Протокол № 1 від “29” серпня 2024 р.

В. о. завідувача кафедри

(підпис)

 Телкова О.В.

(ініціали, прізвище)

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми

(підпис)

І.В. Тарасюк

(ініціали, прізвище)

2024 рік

Зв'язок з викладачем :

E-mail: innatarassuk@gmail.com

Сезн ЗНУ повідомлення: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374>

Телефон: (061) 289-12-56

Інші засоби зв'язку: Viber, Telegram

Кафедра: романської філології і перекладу, ІІ корпус, ауд. 303

1. Опис навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Порівняльна граматики» є дати наукове уявлення про граматичну систему французької мови, нові тенденції у розвитку у порівнянні з українською мовою.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Порівняльна граматики» є:

- опанувати граматичну термінологію та номенклатуру французької та української мов;
- засвоїти будову та закономірності граматичної підсистеми французької та української мов;
- сформувати необхідні знання про методи наукових досліджень в перекладознавстві;
- засвоїти новітні тенденції розвитку морфологічної і синтаксичної структур французької мови в порівнянні з українською;
- ознайомитися з точками зору вітчизняних та зарубіжних лінгвістів щодо граматичних трансформацій при перекладі.

Відповідно до структурно-логічної схеми освітньо-професійної програми «Переклад (французький)» підготовки бакалаврів курс «Порівняльна граматики» тематично пов'язаний з такими дисциплінами циклу загальної підготовки як «Вступ до спеціальності», «Компаративістика», циклу професійної підготовки спеціальності – «Вступ до мовознавства», «Перша іноземна мова»; циклу професійної підготовки освітньої програми – «Порівняльна лексикологія», «Порівняльна стилістика», «Курсова робота за фахом».

Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	денна форма здобуття освіти
<i>1</i>	<i>2</i>
Статус дисципліни	Обов'язкова
Семестр	5-й
Кількість кредитів ECTS	3
Кількість годин	90
Лекційні заняття	14 год.
Практичні заняття	14 год.
Самостійна робота	62 год.
Консультації	вівторок / середа – 14.30

Вид підсумкового семестрового контролю:	екзамен
Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374

2. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Компетентності/ результати навчання	Методи навчання	Форми і методи оцінювання
1	2	3
<p><i>Програмні компетентності:</i></p> <p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку,</p>	<p>Наочні методи (схеми, моделі).</p> <p>Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником).</p> <p>Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проєктів).</p> <p>Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації).</p> <p>Проблемно-пошукові методи(репродуктивні).</p> <p>Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, створення цікавих ситуацій, кейсів).</p>	<p>Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p>Самостійно-пошукові методи (індивідуальна робота, практична робота).</p> <p>Контрольні заходи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - захист розмовних проєктів, - індивідуальне завдання (ІЗ); - екзамен.

<p>опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та самостійно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні</p> <p><i>Спеціальні компетентності, визначені стандартом</i></p> <p>СК 1. Здатність дотримуватися сучасних мовних норм (з французької та української мов), володіти французькою мовою на рівні C1, англійською / німецькою мовами на рівні не нижче B2, обирати мовні засоби, відповідно до стилю й типу тексту.</p> <p>СК 2. Розуміння теоретичних основ перекладознавства.</p> <p>СК 3. Базові уявлення про переклад як особливий тип комунікації, його рівні та типи.</p> <p>СК 4. Здатність демонструвати знання з теорії та історії перекладу.</p> <p>СК 5. Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладацький аналіз текстів різних стилів та жанрів.</p> <p>СК 6. Розуміння перекладацької діяльності як системи трансформацій та</p>		
---	--	--

<p>прийомів.</p> <p>СК 7. Здатність обирати і правильно використовувати перекладацькі трансформації для подолання перекладацьких труднощів, пов'язаних з лексичними, граматичними і стилістичними розходженнями текстів мови оригіналу і перекладу.</p> <p>СК 8. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p><i>Спеціальні компетентності, визначені освітньою програмою</i></p> <p>СК 13. Здатність до здійснення перекладацької діяльності в різних сферах ділової і спеціалізованої комунікації.</p> <p>СК 14. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p><i>Програмні результати навчання, визначені стандартом</i></p> <p>ПРН 1. Знати теоретичні основи перекладознавства.</p> <p>ПРН 2. Знати етапи становлення перекладознавства у Франції та в Україні.</p> <p>ПРН 3. Знати основні проблеми дисциплін циклу професійної підготовки, пояснювати їх взаємозв'язок</p>		
--	--	--

<p>у цілісній системі знань.</p> <p>ПРН 4. Знати і володіти основними трансформаціями та прийомами перекладу.</p> <p>ПРН 6. Знати норми української літературної мови та іноземних мов, що вивчаються.</p> <p>ПРН 9. Знати основні принципи лінгвістичного та перекладацького аналізу текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 12. Здійснювати науковий аналіз мовного й мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 15. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних і перекладознавчих питань, власну точку зору на них, як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p><i>Програмні результати навчання, визначені освітньою програмою</i></p> <p>ПРН 18. Вміти створювати, аналізувати, редагувати і перекладати тексти різних стилів та жанрів.</p>		
--	--	--

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Граматичні категорії у порівняльному аспекті

Тема 1. Аспекти і методи порівняльного аналізу. Граматичні категорії у порівняльному аспекті

Аспекти порівняльного аналізу французької і української мов: план вираження, план змісту, план функціонування (ономасіологічний та семасіологічний аспекти). Аналіз рівнів системи, норми і узус. Функціональні особливості лінгвістичних елементів: первинна і вторинні функції – збіг і розбіжності в двох мовах. Методи порівняльного аналізу.

Зіставлення функціонально-семантичних і граматичних категорій. Способи граматичного вираження у французькій та українській мовах: додавання і субституція на рівні слова та речення, синтетичні та аналітичні форми мовних явищ. Граматичні категорії та частини мови.

Змістовий модуль 2. Проблема частин мови у порівняльному аспекті

Тема 2. Іменник та його граматичні категорії у порівняльному аспекті

Іменник: семантичний, морфологічний та синтаксичний аспекти. Семантико-граматичні групи іменників у французькій та українській мовах. Граматичні категорії французького іменника (рід, число, детермінація) та українського іменника (рід, число, відміна, відмінок).

Особливості артикля у французькій мові. Прикметник: семантичний, морфологічний та синтаксичний аспекти. Займенник: семантичний, морфологічний та синтаксичний аспекти.

Тема 3. Дієслово та його граматичні категорії у порівняльному аспекті

Дієслово: семантичний, морфологічний та синтаксичний аспекти. Зіставний аналіз граматичних категорій дієслів і форм їх вираження у французькій мові (особа, число, вид, стан, спосіб, час, кореляція часів) та українській мові (особа, число, вид, стан, спосіб, час, спосіб дії). Особливості перекладу форм, які не існують в інших мовах (французькі відносні часи, фактитивний стан, українські форми доконаного і недоконаного виду).

Тема 4. Інші частини мови у порівняльному аспекті

Прикметник: місце біля іменника в залежності від значення у французькій мові, узгодження в роді і числі з іменником, випадки відсутності узгодження у французькій мові. Прикметник в українській мові: місце біля іменника, граматичні категорії. Займенник, його типи і особливості у двох мовах, безособова і неозначено-особова форми особового займенника у французькій мові: складності перекладу на українську. Прийменник, прислівник, частки. Їх семантика і функції в двох мовах. Зіставний аналіз граматичних категорій і форм. Відношення: французька група: прийменник + іменник – українська форма відмінку іменника.

Змістовий модуль 3. Синтаксичний рівень у порівняльному аспекті

Тема 5. Граматичні відношення

Структурні типи синтаксичних відношень, форми їх вираження: узгодження – синтетичний засіб, аналітичні елементи, порядок слів. Частини мови і члени речення. Речення з двома головними членами і з одним головним членом: іменні і дієслівні речення. Неозначено-особові і безособові речення: їх зіставний аналіз у французькій і в українській мовах.

Структурні типи присудків: дієслівний (простий, складний або аналітичний дієслівний присудок), іменний присудок. Семантичні типи присудків: вираження процесу, стану, дії, тощо; вираження ідентифікації, класифікації, характеристики. Головні і другорядні члени речення, способи їх вираження в двох мовах, співвідношення і трансформації при перекладі.

Тема 6. Речення: особливості синтаксичних трансформацій

Структура: прості речення і складні речення: складносурядні, складнопідрядні і безсполучникові (паратакисис і гіпотаксис). Логічні відношення: причина, наслідок,

умова, мета, та інші. Порядок слів французького і українського речення: проблеми при перекладі з української. Семантична і синтаксична структура речення. Специфіка синтаксичних трансформацій при прямому і зворотному перекладі.

Змістовий модуль 4. Порівняння французької і української мов на синтаксичному рівні

Тема 7. Сучасні тенденції порівняння французької і української мов на синтаксичному рівні

Сучасні тенденції: більш широке вживання французьких граматичних форм у вторинних функціях, вживання частин мови у невласливих їм синтаксичних функціях, десемантизація граматичних структур і більш слабка залежність синтаксичної функції і граматичної форми французької мовної одиниці від її семантики. Обов'язкова дієслівність французької фрази. Прямоперехідні структури французької мови: тенденції їх поширення. Складні речення. Гіпотаксис (більш властивий французькій фразі), паратаксис (більш властивий українській фразі): специфіка їх функціонування в двох мовах.

4. Структура навчальної дисципліни

Вид заняття / роботи	Назва теми	Кількість годин	Згідно з розкладом
		о / д.ф.	
1	2	3	4
Лекція 1	Тема 1. Аспекти і методи порівняльного аналізу. Граматичні категорії у порівняльному аспекті	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 1
Практичне заняття 1	Тема 1. Аспекти і методи порівняльного аналізу. Граматичні категорії у порівняльному аспекті. Перелік питань / завдань дивитись у «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 2
Самостійна робота	Тема 1. Аспекти і методи порівняльного аналізу. Граматичні категорії у порівняльному аспекті. Питання для розгляду та завдання для виконання (зміст) дивитись «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374		
Лекція 2	Тема 2. Іменник та його граматичні категорії у порівняльному аспекті	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 3
Практичне заняття 2	Тема 2. Іменник та його граматичні категорії у порівняльному аспекті. Перелік питань / завдань дивитись у «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 4
Самостійна робота	Тема 2. Іменник та його граматичні категорії у порівняльному аспекті. Питання для розгляду та завдання для виконання (зміст) дивитись		

	«Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374		
Лекція 3	Тема 3. Дієслово та його граматичні категорії у порівняльному аспекті	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 5
Практичне заняття 3	Тема 3. Дієслово та його граматичні категорії у порівняльному аспекті Перелік питань / завдань дивитись у «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 6
Самостійна робота	Тема 3. Дієслово та його граматичні категорії у порівняльному аспекті Питання для розгляду та завдання для виконання (зміст) дивитись «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374		
Лекція 4	Тема 4. Інші частини мови у порівняльному аспекті	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 7
Практичне заняття 4	Тема 4. Інші частини мови у порівняльному аспекті Перелік питань / завдань дивитись у «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 8
Самостійна робота	Тема 4. Інші частини мови у порівняльному аспекті Питання для розгляду та завдання для виконання (зміст) дивитись «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374		
Лекція 5	Тема 5. Граматичні відношення	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 9
Практичне заняття 5	Тема 5. Граматичні відношення Перелік питань / завдань дивитись у «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 10
Самостійна робота	Тема 5. Граматичні відношення Питання для розгляду та завдання для виконання (зміст) дивитись «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374		
Лекція 6	Тема 6. Речення : особливості синтаксичних трансформацій.	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 11
Практичне заняття 6	Тема 6. Речення : особливості синтаксичних трансформацій Перелік питань / завдань дивитись у «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 12

Самостійна робота	Тема 6. Речення : особливості синтаксичних трансформацій Питання для розгляду та завдання для виконання (зміст) дивитись «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374		
Лекція 7	Тема 7. Сучасні тенденції порівняння французької і української мов на синтаксичному рівні	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 13
Практичне заняття 7	Тема 7. Сучасні тенденції порівняння французької і української мов на синтаксичному рівні Перелік питань / завдань дивитись у «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374	2	1 раз на 2 тижні / тиждень 14
Самостійна робота	Тема 7. Сучасні тенденції порівняння французької і української мов на синтаксичному рівні Питання для розгляду та завдання для виконання (зміст) дивитись «Порівняльна граматики: навчальний посібник», розміщеному на сторінці дисципліни https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2374		

5. Види і зміст контрольних заходів

Вид заняття/ роботи	Вид контрольного заходу	Зміст контрольного заходу*	Критерії оцінювання та термін виконання*	Усього балів
1	2	3	4	5
Поточний контроль				
Практичне заняття №1	1) Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань. 2) Письмове практичне завдання.	Практичне заняття 1. Аспекти і методи порівняльного аналізу. Граматичні категорії у порівняльному аспекті	Усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 0 до 2 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання. Письмове завдання оцінюється від 0 до 2 балів.	4
Практичне заняття №2	1) Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань. 2) Письмове практичне завдання.	Практичне заняття 2. Іменник та його граматичні категорії у порівняльному аспекті	Усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 0 до 2 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання. Письмове завдання оцінюється від 0 до 2 балів.	4
	Контрольна Робота 1	Практичні заняття 1, 2	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,4 бали	7

Практичне заняття №3	1) Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань. 2) Письмове практичне завдання.	Практичне заняття 3. Дієслово та його граматичні категорії у порівняльному аспекті	Усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 0 до 2 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання. Письмове завдання оцінюється від 0 до 2 балів.	4
Практичне заняття №4	1) Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань. 2) Письмове практичне завдання.	Практичне заняття 4. Займенник та прикметник як іменні частини мови	Усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 0 до 2 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання. Письмове завдання оцінюється від 0 до 2 балів.	4
	Контрольна Робота 2	Практичні заняття 3, 4	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань – 20. Правильна відповідь оцінюється у 0,4 бали	7
Практичне заняття №5	1) Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань. 2) Письмове практичне завдання.	Практичне заняття 5. Граматичні відношення	Усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 0 до 4 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання. Письмове завдання оцінюється від 0 до 4 балів.	8
	Контрольна Робота 3	Практичне заняття 5	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,4 бали	7
Практичне заняття №6	1) Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань. 2) Письмове практичне завдання.	Практичне заняття 6. Речення : особливості синтаксичних трансформацій	Усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 0 до 2 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання. Письмове завдання оцінюється від 0 до 2 балів.	4
Практичне заняття №7	1) Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань. 2) Письмове практичне завдання.	Практичне заняття 7. Сучасні тенденції порівняння французької і української мов на синтаксичному рівні	Усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 0 до 2 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання. Письмове завдання оцінюється від 0 до	4

			2 балів.	
	Контрольна Робота 2	Практичні заняття 6, 7	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,4 бали	7
Усього за поточний контроль	4			60
Підсумковий контроль				
Екзамен	Теоретичне завдання	Екзаменаційний білет складається з двох теоретичних питань, які викладаються усно. Перелік питань для підготовки до екзамену знаходиться в СЕЗН ЗНУ . У разі дистанційного навчання пропонується тестове завдання з практичною складовою, що складається з 30 питань	Екзамен проводиться в усній формі при очній формі навчання. За усну відповідь на кожне питання студент може отримати 10 балів. Під час відповіді студент повинен відповісти на додаткові уточнюючі питання. Під час дистанційного навчання екзаменаційний тест включає 30 питань, 0,6 бали за кожную правильну відповідь	20
	Практичне завдання	Індивідуальне завдання - виконання практичних завдань (письмово) із подальшим захистом	ІЗ складається з 4 завдань, кожне з яких оцінюється в 5 балів з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	20
Усього за підсумковий контроль				40

Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

6. Основні навчальні ресурси

Рекомендована література

Основна:

1. Ануфрієва І.Л. Теоретична граматики французької мови : навч. посіб. Харків : Вид-во НУА, 2023. 26 с.
2. Габідулліна А.Р., Колесніченко О.Л. Методологія сучасних лінгвістичних досліджень : навч. посіб. Слов'янськ : Вид-во Б.І. Маторіна, 2019. 322 с.
3. Тарасюк І.В. Теоретична граматики першої іноземної мови (французької) : методичні рекомендації до практичних занять для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра освітньо-професійної програми «Мова і література (французька)». Запоріжжя : ЗНУ, 2022. 69 с.
4. Уділова Т.М., Опашнюк Н.К. Порівняльна граматики : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2018. 172 с.

Додаткова:

1. Бабінчук І.І. Практичний курс синтаксису складнопідрядних речень французької мови : навч. посіб. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. 244 с.
2. Бойко В., Давиденко Л. Граматики української мови. Київ : Академвидав, 2014. 240с.
3. Загнітко А. П. Теорія граматики і тексту. Донецьк : ДонНУ, 2014. 480 с.
4. Загнітко А.П. Словник сучасної лінгвістики: поняття і терміни : у 4-х томах. Т.1. Донецьк : ДонНУ, 2012. 402 с.
5. Загнітко А. П. Теоретична граматики сучасної української мови. Морфологія. Синтаксис. Донецьк : БАО, 2011. 992 с.
6. Попович М.М. Теоретична граматики французької мови. Морфологія. Чернівці : Букрек, 2010. 287 с.
7. Попович М. М. Історія граматики французької мови: підручник. Чернівці : Букрек, 2014. 317 с.
8. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика : напрями та проблеми. Полтава : Довкілля, 2008. 711с.
9. Chiss J.-L., David J. Didactique du français et étude de la langue. Paris: Armand Colin, 2021. 272p.

Інформаційні ресурси

1. Bascuñana J.F.G. Théorie et pratique de la grammaire française au début du XIXe siècle : aux sources de la Gramática de Mathias de Rueda y León (1801)1. URL: <https://doi.org/10.4000/dhfiles.3863>
2. Bourdet J.-F. La notion de conceptualisation en didactique des langues. URL: <https://doi.org/10.4000/rdlc.2669>
3. Debyser F. La linguistique contrastive et les interférences. URL: http://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1970_num_8_1_5527
4. Dragan E. Grammaire théorique de la langue française. URL: <http://tinread.usarb.md:8888/tinread/fulltext/dragan/grammaire.pdf>
1. Chomsky N. Aspects de la théorie syntaxique. URL: <https://blog.sens-public.org/archipeurope/2018/12/16/aspects-de-la-theorie-syntaxique-de-noam-chomsky-lecture-par-samir-bouali/>
2. Fournier J.-M., Raby M. Faire une histoire de la grammaire française aujourd'hui : faits, hypothèses, propositions. URL: <https://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08269.pdf>
3. Guénot M.-L. Eléments de grammaire du français pour une théorie descriptive et formelle de la langue. URL: <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00120264/document>
4. Gioia M. Le Lexique-Grammaire. Introduction à la méthode. URL: <https://hal.archives->

ouvertes.fr/hal-01239323/document

5. Lallot J. Origines et développement de la théorie des parties du discours en Grèce. URL: https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1988_num_23_92_1996
6. Lagarde J.-P. Les parties du discours dans la linguistique moderne et contemporaine. URL: https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1988_num_23_92_2002
7. Lemaréchal A. Les parties du discours. URL: <https://excerpts.numilog.com/books/9782705910433.pdf>
8. Les dictionnaires bilingues. URL : https://bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=865
9. Swiggers P. A propos de la place de la syntaxe dans la grammaire : de Buffier à Girard. URL: https://www.persee.fr/doc/rbph_0035-0818_2006_num_84_3_5049

7. Регуляції і політики курсу

Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування практичних занять. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати практичні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття.

Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування практичних занять. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати практичні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття.

Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

Політика академічної доброчесності

Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються нанаявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck.

Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення оцитувань див. на Moodle:

<https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857> Виконавці індивідуальних дослідницьких завдань обов'язково додають до текстів своїх робіт власноруч підписану Декларацію академічної доброчесності (див. посилання у Додатку до силабусу).

Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються у ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.org та подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел:

Електронні ресурси Національної бібліотеки ім. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua>

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Під час виконання заходів контролю (термінологічних диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

Комунікація

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.

Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт та ін. – регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».

Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу innatarassuk@gmail.com. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи.

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р. доступний за адресою:
<https://tinyurl.com/yckze4jd>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yeds57la>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають

у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ
Запорізького національного університету: **Банах Віктор Аркадійович**
Електронна адреса: v_banakh@znu.edu.ua
Гаряча лінія: тел. (061) 227-12-76, факс 227-12-88

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):
<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:
<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ):
<http://sites.znu.edu.ua/confucius>

